Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

知立公園花しょうぶまつり

日本語記事は2ページにあります。

Festival das Flores “Hana Shyoubu Matsuri” 2016 no Parque Chiryuu Kouen

Inicia-se a temporada das coloridas flores iris no Parque Chiryuu Kouen. Realizaremos o Grande Festival das Flores também neste ano, a partir do dia 25 de maio (qua) até o dia 20 de junho (seg), tendo como ponto central o Parque Chiryuu Kouen. Participe!

• Concurso de fotografias do Festival das Flores do Parque Chiryuu Kouen

Realizaremos uma sessão especial de fotografias com a presença de 4 Misses Kakitsubata vestindo kimonos de verão “yukata”. Aguardamos com antecipação as lindas fotos tiradas pelos participantes mostrando as Misses Kakitsubata e as flores.

▶**Data e horário:** 10 de junho (sex), das 10:00 às 12:00 (será realizado também em caso de chuva leve).

▶**Local:** Parque Chiryuu Kouen, espaço Hanashoubuen (jardim externo “gaien” do templo Chiryuu Jinjya).

▶**Título da fotografia:** Ampla apresentação das belezas do parque “Chiryuu Kouen Hanashyoubu” com fins de divulgação turística.

▶**Regras de participação:** · Fotografias coloridas tamanho “quarto” (fotos de tamanho “quarto” ampliado ou A4 não serão admitidas).

· Fotos digitais serão aceitas mas fotos editadas não.

· Somente fotos não divulgadas ou sem intenção de divulgação serão aceitas.

· Direitos de uso sobre as fotos premiadas pertencerão ao realizador do evento que as utilizará para fazer cartazes, decorar home pages, etc.

· As fotos recebidas não serão devolvidas.

▶**Inscrições:** cole no verso da foto o formulário de inscrição e envie até o dia 1/7 (sex) à Associação de Turismo de Chiryuu no seguinte endereço: Chiryuu-shi Kankou Kyoukai, 〒472-8666, Shiyaku-sho, Keizai-ka Nai O formulário de inscrição pode ser obtido no balcão de atendimento do Departamento de Economia ou no dia do evento diretamente no local de realização. Também pode ser obtido através de download na home page da cidade e da Associação de Turismo “Kankou Kyoukai”.

▶**Prêmio:** o realizador e os patrocinadores do evento enviarão um certificado e um prêmio.

• Concurso de fotografias para crianças

▶**Período de realização:** de 25 de maio (qua) a 15 de junho (qua).

▶**Local:** Parque Chiryuu Kouen, espaço Hanashoubuen (jardim externo “gaien” do templo Chiryuu Jinjya).

▶**Título da fotografia:** “Chiryuu Kouen no Hanashyoubu”.

▶**Público alvo:** Crianças em idade escolar primária “shougakkou” ou inferior.

▶**Tamanho da fotografia:** fotografias coloridas tamanho “quarto” (distribuidas disponíveis nas lojas do Parque Chiryuu Kouen, espaço Hanashoubuen e no balcão de atendimento do Departamento de Economia).

▶**Inscrições:** nas lojas do Parque Chiryuu Kouen, espaço Hanashoubuen ou no Departamento de Economia da prefeitura.

▶**Prêmio:** enviaremos um certificado e um prêmio.

※ Todos os participantes receberão um prêmio de participação.

Visita de Chiryuuppi (mascote de Chiryuu) – Compareçam!

▶**Data:** 11/6 (sáb). 1. A partir das 11:00. 2. A partir das 14:00 (aproximadamente 30 minutos por vez).

※ Em caso de chuva o evento será cancelado.

▶**Local:** Parque Chiryuu Kouen, espaço Han ashoubuen.

▶**Informações:** Secretaria da Associação de Turismo (no Departamento de Economia). Ramais 211 e 212.

Chiryu Hanasyoubu (Japanese Iris) Festival of 2016

Hanasyoubu (Japanese iris) will have colorful blooms soon at Chiryu park. We will hold the annual Hanasyoubu Festival from Wednesday, May 25th to Monday, June 20th. We hope you will come to enjoy the magnificent iris blossoms and the following events during the festival.

• The Photo contest: taking photos of Miss Kakitsubata with the iris blossoms

We will hold a photo contest offering the participants an opportunity to take photos of the iris blossoms with four “Miss Kakitsubata”, the winners of the beauty pageant in our city, wearing Yukata (traditional Japanese clothes.) We welcome your active participation to the photo contest on the day.

▶**Date:** Friday, June 10th, 10:00 a.m. - 12:00 a.m. (canceled only in case of heavy rain)

▶**Venue:** Chiryu Park Hanashoubu Garden (the outer gardens of Chryuu shrine)

▶**Theme:** The photos of contestants should aim to publicize the beauties of iris at Chiryu park in order to attract more holidaymakers to our city.

▶**Layout of the photos:**

· Colored and quarter sized; A4 sized unacceptable

· Taken with a digital camera; compiled unacceptable

· Only unpublished with no publishing plan

· The right to use the prizewinning photos will revert to the sponsor of the event, so the photo will be used for our website, posters, and so on.

· We can not return the photos to the contestants.

▶**How to apply to the contest:** The application forms are able to be downloaded from the website of Chiryu tourist bureau or Chiryu city. Besides, the forms are also available at the office of the economic section or the venue. After attaching the application form on the back side of your photos, please send or bring it to the following address; 〒472-8666 The tourist bureau at the economic dept. in chiryu city hall

▶**Prize:** We will award the best shot a prize and a certificate.

• The Sketching Iris Contest for Children

▶**Date:** Wednesday, May 25th - Wednesday, June 15th

▶**Venue:** Chiryu Park Hanashoobu Garden (the outer gardens of Chryu shrine)

▶**Theme:** sketching the beauties of Iris at the park

▶**Applicants:** elementary school students and kindergarteners

▶**Layout of the sketch:** Quarter sized drawing paper; paper will be offered to the contestants at the office of the economic section and the venue.

▶**How to apply to the contest:** Please apply for the contest directly to the office of the economic section or the park stand at the venue by June 15th, 2016.

▶**Prize:** We will award the best sketch a prize and a certificate.

※ Also, all the participants will get prizes for participation.

“Chiryuppi” Made Its Entrance as Chiryu Mascot Character

Please come to see our lovely mascot character, “Chiryuppi” at Chiryu park.

▶**Date:** Saturday. June 11th The first show will start from 11:00 a.m. and the second one from 2:00 p.m.; each show will last around 30 min. and be canceled in the case of rain.

▶**Venue:** Chiryu Park Hanashoobu Garden

▶**Inquiries:** Churyu tourist bureau at the economic department (Ext. 211/212)